



Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.
GENERAL
CAT/C/SR.196
16 November 1994
RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 196-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 10 ноября 1994 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Монако (продолжение)

*Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.192/Add.1, краткий отчет о третьей (открытой) части - в качестве документа CAT/C/SR.192/Add.2, краткий отчет о четвертой (закрытой) части - в качестве документа CAT/C/SR.192/Add.3 и краткий отчет о пятой (открытой) части заседания - в качестве документа CAT/C/SR.192/Add.4.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны быть направлены в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.97-21306

GE.94-14683

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Рассмотрение первоначального доклада Монако (продолжение) (CAT/C/21/Add.1)

1. По приглашению Председателя г-н Сердет (Монако) занимает место за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает представителя княжества Монако ответить на вопросы, заданные ему членами Комитета на предыдущем заседании.
3. Г-н СЕРДЕТ (Монако), отвечая на вопрос об осуществлении Конвенции против пыток, заявляет, что княжество Монако уважает примат международного права над внутригосударственным, а заключенные Монако договоры включены во внутригосударственное законодательство. Именно в силу этого принципа в княжестве обеспечивается выполнение положений статьи 3 Конвенции. Именно в силу этого принципа княжество рассматривает как свое определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции, хотя в законодательстве Монако пытка конкретно не определяется.
4. По вопросу о том, что будет, если какой-либо уголовный закон будет противоречить Конвенции, г-н Сердет поясняет, что этот закон будет бесспорно отменен Верховным судом, который следит за конституционностью законов и нормативных актов и за соблюдением принципов, закрепленных в Конституции. Отвечая на другой вопрос, г-н Сердет уточняет, что в соответствии с уголовным законодательством Монако лица, виновные в жестоком обращении и в пытках, подлежат суровому наказанию; они приговариваются к пожизненному тюремному заключению, что является самым суровым наказанием из всего арсенала репрессивных мер. Лица, виновные в умышленном нанесении телесных повреждений, приговариваются к тюремному заключению на срок от трех до 20 лет. Если эти правонарушения совершаются должностным лицом, то наказание автоматически ужесточается.
5. Что касается выплаты компенсации потерпевшим, то необходимо учитывать следующие обстоятельства: если закрепленные в Конвенции принципы нарушены законом или распоряжением, дело передается в Верховный суд, который может его закрыть и назначить компенсацию пострадавшей стороне; если закрепленные в Конвенции принципы нарушены должностным лицом, дело передается в суд первой инстанции, который обычно рассматривает дела, связанные с недобросовестным отправлением должностных обязанностей государственных служащих. В этом случае потерпевшему назначается компенсация в виде возмещения убытков. В качестве работодателя государство несет гражданскую ответственность и возмещает ущерб потерпевшей стороне, а должностное лицо несет всю уголовную ответственность.
6. Г-н Сердет говорит, что, насколько ему известно, Монако не предоставляет финансовых средств Фонду добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, однако он учит факт существования этого фонда. Что касается организации судебной власти в Монако, то она полностью дублирует французскую систему и охватывает все юрисдикции (гражданскую, уголовную, арбитраж и т.д.), а также различные степени наказания. Преступления входят в компетенцию уголовного суда. Апелляционный суд играет ту же роль, что и кассационный суд во Франции, т.е. он рассматривает соответствие судебных решений правовым нормам. Должности судей являются выборными, правосудие осуществляется в полном объеме магистратами, назначаемыми принцем. Всего насчитывается 18 магистратов, из них пять являются гражданами Монако, а остальные Франции. Магистраты работают на основе возобновляемых контрактов. Судьи, рассматривающие дела, являются несменяемыми. В княжестве не имеется должности министра юстиции. Уголовное судопроизводство осуществляется на основе состязательности; лицо, обвиняемое в правонарушении, имеет право выбора адвоката. Судебное разбирательство является устным и открытым. В области процессуальных действий четко различаются функции общей прокуратуры, которая выдвигает обвинение, и следственных органов, производящих объективное расследование.

7. В целях расследования следственный судья может принять решение о превентивном заключении подозреваемого под стражу на срок до двух месяцев, который может быть продлен; для продления срока содержания под стражей следственным судьей выносится постановление, которое должно быть обосновано. Лицо, находящееся в предварительном заключении, может в любой момент обжаловать постановление о заключении его под стражу; такое заявление рассматривается тремя магистратами апелляционного суда в десятидневный срок. В Монако имеется следственный изолятор, перестроенный около 10 лет назад, в котором могут содержаться от 10 до 25 заключенных; в изоляторе могут содержаться лица, находящиеся в предварительном заключении; лица, осужденные к краткосрочному лишению свободы, а также лица, граждане Монако, осужденные по приговору, вступившему в законную силу. По договоренности с Францией лица французской национальности, осужденные по приговору, вступившему в законную силу, передаются в пенитенциарные заведения во Франции. В Монако все заключенные имеют право встречаться со своим адвокатом и членами своих семей, а в соответствующих случаях с членами консульских и дипломатических представительств своих стран. В Монако наказание накладывается либо в форме штрафа, либо в виде тюремного заключения, возможно условное осуждение, а также условное осуждение с установлением испытательного режима.

8. Важную роль играет полиция "общественной безопасности", личный состав которой составляет 450 человек на 25 000 народонаселения страны. Полиция располагает всеми необходимыми средствами для обеспечения безопасности населения на территории княжества. Работники полиции являются гражданами Монако или Франции. Директор полиции, по крайней мер комиссар полиции и начальники оперативных подразделений являются гражданами Франции, временно откомандированными в Монако для прохождения службы. При поступлении на службу в полицию ее работники становятся государственными служащими Монако. Сотрудники полиции получают всестороннюю подготовку, которая длится восемь месяцев. К ее организации привлекаются не только опытные сотрудники полиции, но и магистраты. Магистраты привлекаются также к подбору штатов полиции. Таким образом, магистратура осуществляет реальный контроль над деятельностью полиции.

9. По вопросу о задержании г-н Сердет уточняет, что задержание возможно только на основе распоряжения офицера судебной полиции. В случае принятия такого решения офицер полиции должен уведомить о нем дежурного прокурора и в течение 24 часов передать ему задержанного. Прокурор может либо согласиться с решением о задержании и поручить это дело следственному судье, либо освободить задержанного, оставив за собой право возобновить уголовное расследование, либо в случае наличия убедительных доказательств виновности задержанного прибегнуть к процедуре, применяемой в случае очевидности преступления, в соответствии с которой данное лицо должно предстать перед судом в течение трех дней. Если совершено преступление, то дело в обязательном порядке передается следственному судье. При задержании на сутки присутствие адвоката не предусмотрено. В любое время допускается медицинский осмотр по просьбе задержанного, сотрудника полиции или работника прокуратуры.

10. Г-н Аль-ИБРАШИ напоминает, что Монако сделало оговорку в отношении пункта 1 статьи 30 Конвенции, и спрашивает, по какой причине эта оговорка была сделана.

11. Г-н СЕРДЕТ (Монако) говорит, что он не может ответить на этот вопрос.

12. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС спрашивает, содержится ли в Конституции положение, четко устанавливающее взаимозависимость между внутригосударственным и международным правом.

13. Г-н СЕРДЕТ (Монако) говорит, что в Конституции такого положения не содержится, а принцип примата международного права над внутригосударственным применяется de facto.

14. Г-н СЁРЕНСЕН хотел бы знать, принимается ли решение о продлении предварительного заключения тем же судьей, который вынес постановление о предварительном заключении данного лица под стражу.

15. Г-н СЕРДЕТ (Монако) говорит, что в вынесении судебного решения следственный судья не участвует.

16. Г-н БЕН АММАР спрашивает, на какой срок заключаются контракты с магистратами французской национальности.
17. Г-н СЕРДЕТ (Монако) говорит, что такие контракты заключаются на пять лет и могут продлеваться. После прикомандирования магистратов французской национальности они являются несменяемыми, и ни Монако, ни Франция не могут потребовать, чтобы они против своей собственной воли покинули княжество.
18. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС хотела бы знать, сколько в стране насчитывается судей и сколько раз может продлеваться предварительное заключение.
19. Г-н СЕРДЕТ (Монако) говорит, что в судах по правонарушениям имеется три магистрата, уголовный суд состоит из трех профессиональных магистратов и трех присяжных, назначенных из числа граждан Монако. Теоретически каких-либо ограничений, связанных с продлением срока предварительного заключения, не имеется, однако на практике такое заключение стараются свести к минимуму.
20. Г-н Аль-ИБРАШИ спрашивает, может ли работник полиции, гражданин Франции, виновный в злоупотреблениях, быть привлечен к суду в Монако.
21. Г-н СЕРДЕТ (Монако) отвечает, что все работники полиции Княжества Монако, в том числе и граждане Франции, должны отвечать за свои действия в суде Монако.
22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Сердет за его ответы и говорит, что Комитет обсудит свои выводы на закрытом заседании.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 15 час. 45 мин.